



Дилорам ЭРГЕШОВА,

Базовый докторант Ташкентский государственный транспортный университет

E-mail: diloram.gm@mail.ru

TDSHU dotsenti v.v.b., f.f.d Sh.K.Asqarova taqrizi asosida

ABBREVIATIONS IN EDUCATIONAL SCIENTIFIC TEXTS (ON THE EXAMPLE OF EDUCATIONAL TEXTS OF DISCIPLINE «LOGISTICS»)

Annotation

The article examines the features of abbreviation functioning in educational scientific texts on logistics in Uzbek language. The purpose of the study is to identify the structural types of abbreviations in such texts. The results of the analysis show that initial abbreviations predominate in Uzbek-language educational scientific texts on logistics, while international and alphanumeric abbreviations are also actively used. In addition, abbreviations combining international shortenings with Uzbek words (for example, SVOT tahlil) were identified. This reflects the processes of internationalization and adaptation of logistics terminology, as well as the interaction between Uzbek and global professional linguistic traditions.

Keywords: abbreviation, acronym, educational scientific text, logistics, terminology, internationalization.

АББРЕВИАТУРЫ В УЧЕБНО-НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ (НА ПРИМЕРЕ УЧЕБНЫХ ТЕКСТОВ ДИСЦИПЛИНЫ «ЛОГИСТИКА» НА УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКЕ)

Аннотация

В статье рассматриваются особенности функционирования аббревиатур в учебно-научных текстах по логистике на узбекском языке. Цель работы заключается в выявлении характерных для них структурных типов аббревиатур. Результаты анализа показали, что в учебно-научных текстах по логистике на узбекском языке доминируют инициальные аббревиатуры, активно функционируют международные и буквенно-цифровые сокращения. Кроме того, были выявлены так же аббревиатуры, образованные сочетанием международных сокращений с узбекскими словами (например, SVOT tahlil). Это отражает процессы интернационализации и адаптации логистической терминологии, а также свидетельствует о взаимодействии узбекской и глобальной профессионально-языковой традиции.

Ключевые слова: аббревиация, акроним, учебно-научный текст, логистика, терминология, интернационализация.

O'QUV ILMIY MATNLARIDA QISQARTMA SO'ZLAR («LOGISTIKA» FANINING O'ZBEK TILIDAGI O'QUV MATNLARI MISOLIDA)

Annotatsiya

Maqolada o'zbek tilidagi logistika sohasiga oid o'quv-ilmiy matnlarda qisqartmalarning ishlatalish xususiyatlari tahlil qilinadi. Tadqiqotning maqsadi – ushbu matnlarga xos bo'lgan qisqartmalarning tuzilish turlarini aniqlash. Tahlil natijalari shuni ko'rsatadi, logistika bo'yicha o'zbek tilidagi o'quv-ilmiy matnlarda asosan bosh harfli (initsial) qisqartmalar ustunlik qiladi, shu bilan birga xalqaro va harf-raqamlar qisqartmalar ham faol qo'llaniladi. Bundan tashqari, xalqaro qisqartmalar bilan o'zbekcha so'zlarning qo'shilishidan hosil bo'lgan qisqartmalar ham aniqlandi (masalan, SVOT tahlil). Bu holat logistika terminologiyasining internatsionallashuvni va moslashuvni jarayonlarini aks ettiradi hamda o'zbek va global kasbiy-lisoniy an'analar o'rtasidagi o'zarta'sirni namoyon etadi.

Kalit so'zlar: qisqartma, akronim, o'quv-ilmiy matn, logistika, terminologiya, internatsionallashuv.

Введение. Одной из характерных черт лексической организации учебно-научных текстов по логистике является активное использование аббревиатур. Применение сокращений обеспечивает экономию языковых и графических ресурсов, способствует повышению информационной насыщенности.

Особенности функционирования аббревиатур определ-яются нормами языка, традициями их образования и степенью интернационализации терминологической системы. Кроме того, использование сокращённых наименований служит важным средством профессиональной идентификации, поскольку демонстрирует владение терминологической системой дисциплины и облегчает коммуникацию между специалистами. Аббревиатуры выполняют функцию своеобразных маркеров профессиональной речи, сигнализируя о принадлежности текста к сфере логистики

и смежных областей — экономики, менеджмента, маркетинга, транспортных технологий.

Литературный обзор. В научной литературе существует ряд трактовок понятия «аббревиатура». В энциклопедическом словаре Татаринов В.А. рассматривал аббревиацию как «особый способ терминообразования, заключающийся в построении усеченных вариантов терминов на основе исходных протяженных терминологических единиц» [1]. В словаре лингвистических терминов Ахманова О.С. определяла аббревиатуру как «Слово, составленное из сокращенных начальных элементов (морфем) словосочетания», «Слово, образованное путем сложения начальных букв слов или начальных звуков» [2]. В нашем исследовании мы придерживаемся определения, предложенного Журавлёвым А.Ф., которое наиболее полно отражает суть и особенности рассматриваемого явления: «существительное, образованное сокращением слова или

устойчивого словосочетания, имеющего признаки отдельной лексемы как элемента словарного состава языка» [3].

Методология анализа. В связи с тем, что логистика является относительно новой областью знаний, аббревиатура данной дисциплины не является широко изученной, и на сегодняшний день вопросы аббревиатуры представляют интерес для исследователей. Попытки классифицировать аббревиатурные слова были предприняты многими учеными, такими как Шаповалова А.П., Брагина А.А., Горшунов Ю.В. [4], но единой классификации в лингвистике не существует. В нашей работе мы придерживаемся классификации Каравайской О.С.[5], так как ее исследование посвящено систематизации англоязычных сокращений анализируемой нами области транспортной логистики. Каравайская провела анализ 3000 терминов терминосистемы транспортной логистики, и определила наиболее продуктивные модели создания аббревиатур. Ею были выявлены следующие модели:

Инициальное сокращение, при котором происходит сокращение до первых букв слова, или каждого слова из фразы: Transportation Management System - TMS, International Cargo-Handling Co-ordination Association - ICHCA, Third Party Logistics - 3PL.

Стяжение, при котором происходит удаление из термина букв или слогов: wharfage - «whfge», package - «pck».

Усечение, при котором происходит сокращение термина с помощью удаления одной или нескольких его частей: upgraded - «up», detention - «det».

Гибридный тип сокращения, при котором в многокомпонентном термине один из компонентов остается несокращенным. Например, полный термин и усечение: all inclusive - «all-in».

Смешанная аббревиатура, при которой используется несколько вышеперечисленных способов аббревиатуры, например, усечение и инициальное сокращение: customs inspection - «CUI».

Помимо данной классификации, в нашем исследовании нами были выявлены буквенно-цифровые аббревиатуры (MRPII, MRP-1, MRP-2, EAN-8, EAN-13, ITF-14), которых мы классифицировали как отдельный вид – цифровые, не смотря на то, что Каравайская О.С. определяет их как инициальные. Цифровые аббревиатуры были так же рассмотрены в работе Чернышовой Л.А., Черниковой Е.О [6], посвященной исследованию особенностей формирования и функционирования сокращений в англоязычной транспортной терминологии. Особенностью подобных аббревиатур является наличие в них цифр. Помимо цифровых аббревиатур, нами были выделены акронимы, которых Арнольд И.В. определяла как «вид инициальных аббревиатур, графическая и звуковая форма которых выглядит и звучит как новое самостоятельное слово» [7,144]. От аббревиатур акронимы отличаются тем, что они читаются как последовательность звуков (FIFO - ['faifoo], LIFO ['laifoo]), тогда как

аббревиатуры читаются как последовательность букв, как обычные слова (DPP / di:.pi:.'pi:/, MRP / em a:t pi:/).

Анализ и результаты. При анализе УНТ на узбекском языке в учебнике «Logistika asoslar» [8] были выявлены следующие аббревиатуры:

Международные иноязычные (заимствованные) инициальные аббревиатуры: SMS (Short Message Service), UPC (Universal Product Code), SPT (Short Processing Time), EDD (Earliest Due Date), MST(Minimum Slack Time), MRP (Material Requirements Planning), DRP(Distribution Requirements Planning), LRP (Logistics Requirements Planning), JRM (Quick Response Method), LCD (Logistics Center of Distribution), RLCD (Regional Logistics Centre of Distribution) - региональный логистический центр, LLC (Local Logistics Centre of Distribution) - местный логистический центр, TLCD (Trade Logistics Center of Distribution), CLS (Center of Logistics Service), JIT (Just in time) - своевременная доставка.

Инициальные аббревиатуры на узбекском языке: ABZ (Asfalt-beton zavodi) - асфальтобетонный завод, ATK (Avtomobil transport kompleksi) - автотранспортный комплекс, AT (Axborot ta'minoti) - информационное обеспечение, EHM (Elektron hisoblash mashinasi) - электронно-вычислительная машина (ЭВМ), LM (Logistik markaz) - логистический центр, EIIX (Erkin industrial iqtisodiy hudud) - свободная индустриально-экономическая зона, OTT (Osiyo trans terminal) - Азиатский транзитный терминал, TICM (Texnik ishlab chiqarish mahsuloti), XIT (Xalq iste'moli tovarlari) - Товары народного потребления, AK - aktsiyadorlik kompaniyasi – акционерная компания, DAK - davlat aktsiyadorlik kompaniyasi – государственная акционерная компания.

Акронимы (произносимые как слова): GLONASS - глобальная навигационная спутниковая система, GPS - Global Positioning System - глобальная система позиционирования, FIFO ['faifoo] (First In First Out) - «первым пришёл - первым ушёл», LIFO ['laifoo] - (Last In First Out) - «последним пришёл - первым ушёл».

Цифровые аббревиатуры: MRP-1 (Material Requirements Planning) - планирование потребности в материалах; MRP-2 (Manufacturing Resources Planning) - планирование производственных ресурсов; EAN-8 (European Article Number) – Европейский номер товара, EAN-13 (European Article Number) - Европейский номер товара, ITF-14 (Interleaved Two of Five - 14) - типы штрих кодов, используемых для маркировки транспортных упаковок.

Смешанная аббревиатура: SVOT tahlil –SWOT анализ. Аббревиатура передана на узбекский язык через транслитерацию. При переводе английской аббревиатуры SWOT (Strengths - сильные стороны, Weaknesses - слабые стороны, Opportunities - возможности, Threats - угрозы) на узбекский язык, буква W заменена на V, так как в узбекском алфавите отсутствует буква W, и её обычно передают через V. Таким образом, передаётся звучание и форма оригинала, но не смысловое содержание.

Итак, итоговая классификация аббревиатур в УНТ на русском языке в следующей таблице:

Таблица № 1. Классификация аббревиатур в УНТ по логистике.

Инициальные аббревиатуры	Акронимы	Цифровые аббревиатуры	Смешанные аббревиатуры (междун.абрев. + узбекское слово)
(узбекские) ABZ, ATK, AT, EHM, LM, EIIX, OTT, TICM, XIT, AK, DAK (международные)	GLONASS, FIFO, LIFO, GPS	MRP-1, MRP-2, EAN-8, EAN-13, ITF-14	SVOT tahlil

SMS, UPC, SPT, EDD, MST, MRP, DRP, LRP, JRM, LCD, RLCD, LLCD, TLCD, CLS, JIT			
--	--	--	--

Заключение. Проведённый анализ особенностей аббревиации в учебно-научных текстах по логистике на узбекском языке позволяет выявить ряд характерных тенденций. Прежде всего, установлено преобладание инициальных аббревиатур, что соответствует общим закономерностям функционирования терминологии в научно-технических дисциплинах. Наряду с этим, активно используются международные и буквенно-цифровые сокращения, что свидетельствует о высокой степени интернационализации логистической терминологической системы и её тесной связи с глобальной профессиональной коммуникацией. Особое внимание заслуживает наличие

смешанных, или двуязычных гибридных аббревиатур, представляющих собой комбинацию международных сокращений с узбекскими словами. Данное явление отражает процессы адаптации и интеграции международной терминологии в национальное языковое пространство, что способствует формированию динамичной и гибкой терминологической системы логистики. Таким образом, аббревиация в учебно-научных текстах по логистике выполняет не только функцию языковой экономии, но и выступает важным показателем взаимодействия национальной и международной научно-профессиональной традиции.

ЛИТЕРАТУРА

1. Татаринов, В. А. Общее терминоведение: энциклопедический словарь. М.: Московский Лицей, 2006.- 528 с.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Рипол-Классик, 2012. - 608 с.
3. Журавлев А.В., Варбот Ж.Ж. Краткий понятийно-терминологический справочник по этимологии и исторической лексикологии. Российская академия наук. Институт рус.яз. им. В. В. Виноградова РАН. ETYMOLOG.RU – Этимология и история слов русского языка. 2017 г.-54 с.
4. Шаповалова А. П. Аббревиация и акронимия в лингвистике / рост. Гос. Пед. Ун-т. - Ростов н/д, 2003. - 350 с. - библиогр.: С. 328-343. Брагина А.А. Неологизмы в русском языке. Пособие для студентов и учителей. М. Изд.: Просвещение. 1973., 224 с. Горшунов Ю.В. Структурно-семантические особенности сложносокращенных слов современного английского языка: Дис. ... канд. филол. наук. М., 1984. - 152 с.
5. Каравайская О.С., Систематизация англоязычных терминологических сокращений в области транспортной логистики. Филологические науки. Вопросы теории и практики Philology. Theory & Practice, 2024. Том 17. Выпуск 2 | 2024. Volume 17. Issue 2. philology-journal.ru. с.588-592.
6. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. М.: Высшая школа, 1986. - 265 с.
7. Черникова Е.О., Чернышова Л.А. Специфика функционирования и образования сокращений в транспортной терминологии//Филологический аспект: международный научно-практический журнал. 2025. № 01 (117). с.137-145. Режим доступа: <https://scipress.ru/philology/articles/spetsifika-funktzionirovaniya-i-obrazovaniya-sokrashchenij-v-transportnoj-terminologii.html>
8. Qulmuxamedov J.R., Aripjanov M.M., Nazarov K.M., Mirzayev F.R., Mirgiyazov X.A.. «Logistika asoslari» -Т.: «Fan va texnologiya», 2015. - 160b.